

FAMILLE

LE TOP 20 DES NAVIRES AMUSANTS POUR ENFANTS

GUIDE

CROISIÈRE

www.guidecroisiere.com

LE MAGAZINE D'INFORMATION PRATIQUE POUR BIEN CHOISIR VOS VACANCES EN MER

Vol.5 N°1 Hiver 2013 7,95 \$

AU PAYS DES FJORDS

Une croisière lumineuse
avec Costa Cruises en Norvège
jusqu'au-delà du
cercle polaire arctique

Ce numéro vous est proposé par

Voyage **VASCO**
& l'Univers de la Croisière



7,95\$

De grands voiliers conçus pour combler vos grandes attentes



Caraïbes • Amérique centrale • Canal de Panama • Mer Baltique • Méditerranée • Traversée de l'océan

STAR CLIPPERS

Larguez les amarres et embarquez dans une aventure authentique, où le vent marque le rythme de votre trajet, à bord d'un majestueux grand voilier. Grimpez le mât pour profiter d'une vue époustouflante sur l'horizon ou détendez-vous simplement dans le filet suspendu au-dessus de la proue, en admirant les reflets chatoyants des eaux cristallines. L'expérience de navigation que nous vous proposons sur cet immense yacht Star Clippers ressemble davantage à des vacances intimes entre amis. Explorez des ports cachés et des destinations inaccessibles aux plus grands navires. Aucune file d'attente à bord, ni grande foule. Que du service impeccable dans une ambiance à la fois élégante et détendue. STAR CLIPPERS. www.starclippers.com



vacancestransat.com

Trapani, Sicile, Italie



PARCOUREZ LE MONDE.
EMPORTEZ VOTRE HÔTEL AVEC VOUS.

Contactez votre agent de voyages professionnel
ou appelez le 1.888.628.2726

Azamara Club Cruises est un fier membre de la famille de lignes de croisières Royal Caribbean Cruises Ltd.
©2012 Azamara Club Cruises Navires enregistrés à Malte.



AZAMARA
CLUB CRUISES®

YOU'LL *love* WHERE WE TAKE YOU®

SOMMAIRE

GUIDE CROISIÈRE

RÉDACTION

Éditeur-fondateur

Jean-Marc Papineau

Directeur artistique

François Turcotte

Page Couverture

Costa Cruises

Collaborateurs

Océane Auclair-Papineau

Serge Lamarre

René Trépanier

PUBLICITÉ

Directrice administrative et publicité

Nathalie Godin

Publié par

Zoom Édition enr.

340, Champ-de-Mars

Bureau 406

Vieux-Montréal (Qc)

Canada H2Y 3Z8

Zoomedition@bell.net

PRODUCTION

Services pré-press

Photosynthèse inc.

Impression

Imprimerie F.L. Chicoine

Manutention

Harling Direct

Distribution kiosque

Messageries de presse Benjamin

Dépôt légal

Bibliothèque du Québec

Bibliothèque du Canada

ISSN 1918-6177

Convention de la Poste-publications

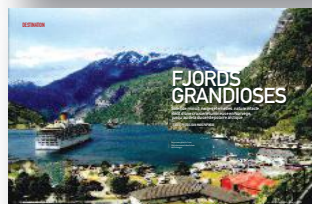
N° 41907012

Parution : Janvier 2013

Retourner toute correspondance
ne pouvant être livrée au Canada à :
Magazine Croisière
175, Louis-Hébert
Mascouche (Qc) J7K 0R5

© Tous droits de traduction,
d'adaptation et de reproduction,
sous quelque forme que ce soit, réservés

Les articles ne peuvent être
reproduits, en partie ou en totalité,
qu'après autorisation écrite
de l'éditeur, et avec la mention
du magazine GUIDE CROISIÈRE



8 Visite guidée

Exubérance à l'italienne. Présentation du *Costa Deliziosa*, l'un des 13 navires de Costa Cruises, la plus importante compagnie de croisière en Europe

14 Destination

Fjords grandioses. Soleil de minuit, neiges éternelles, nature intacte... Récit d'une croisière lumineuse en Norvège, jusqu'au delà du cercle polaire arctique

36 Gastronomie

Haute planification et système D. GUIDE CROISIÈRE a suivi à la trace le chef cuisinier du yacht français *Le Boréal* afin de découvrir les dessous de la vie d'un chef en mer

DOSSIER FAMILLE

27 TOP 20 des navires amusants pour enfants

Depuis une dizaine d'années, les grandes compagnies de croisière ont lancé des navires offrant des espaces publics et des activités susceptibles de plaire à tous les membres de la famille

28 Norwegian Cruise Line

Des parcs aquatiques flottants

30 Royal Caribbean International

Du sport pour tous

32 Carnival Cruise Lines

Ça glisse !

CHRONIQUES

33 Détente

Explosion de saveurs

44 Statistiques

Des trésors de logistique

46 Numéros précédents

Vous avez raté l'un de nos 13 derniers numéros ?

Encart Voyages Vasco. page 23

Le LuXe Moderne c'est :



Découvrez les traditions séculaires de l'Europe lors de vos prochaines vacances de luxe.

Ce n'est pas votre routine habituelle ?

Fréquentez des restaurants où les repas sont élevés au rang de l'art et de la performance. Vous avez dit wow ?

Un sommelier vous guidera dans l'exploration d'une variété inouïe de vins.

C'est davantage que ce à quoi vous vous attendiez ?

Excellent.

Parce que nous croyons que chaque instant de vos vacances doit être mesuré par notre capacité à vous transporter hors de l'ordinaire.

C'est le luxe moderne.SM

Celebrity X Cruises®

celebritycruises.com • 1-800-CELEBRITY
contactez votre agent de voyage

Spread Atrium

Page 6

Spread Atrium

Page 7

VISITE GUIDÉE

EXUBÉRANCE

Présentation du Costa Deliziosa, l'un des 13 navires de Costa Cruises, la plus importante compagnie de croisière en Europe

TEXTE JEAN-MARC PAPINEAU
PHOTOS COSTA CRUISES

L'atrium du
Costa Deliziosa.

À L'ITALIENNE



VISITE GUIDÉE



Le restaurant principal du *Costa Deliziosa*. De gauche à droite : le serveur Rommel Rillon, les maîtres d'hôtel Gennaro Reccia, Ciro Onorato, Minichini Natale et Sergiu Istrate ainsi que le serveur Kanojia Deepak.

Nos premiers pas à bord du *Costa Deliziosa*, nous les faisons directement dans le flamboyant atrium rouge vif. Le regard est littéralement foudroyé par tant de luminosité amplifiée par l'éclairage de trois longues colonnes de lumières roses qui surplombent le bar central de l'atrium. Celui-ci rapetisse au fur et à mesure que l'ascenseur aux vitres transparentes nous amène jusqu'à dix ponts plus hauts, là où trois immenses lustres rouges ont été installés sous la verrière géante. L'effet est saisissant.

L'ascenseur stoppe au 6^e pont, là où se trouve notre cabine avec balcon, spacieuse et fonctionnelle. Surprises : deux robes de chambres sont accrochées sur la porte intérieure de la salle de bain, et des sandales sont à notre disposition dans la garde-robe. On note aussi la présence de produits d'hygiène italiens de qualité spécialement conçus pour Costa Cruises.

Direction le restaurant principal du *Costa Deliziosa*. Quatre maîtres d'hôtel d'origine italienne et roumaine ainsi qu'une quarantaine de serveurs d'origine philippine, indonésienne et indienne assurent un accueil chaleureux et un service irréprochable. Les deux serveurs attirés à notre table, Rommel Rillon et Kanojia Deepak, sont parmi les meilleurs que j'ai connus en mer. Et bien que Costa Cruises soit considérée comme une compagnie de masse,

Bien que Costa Cruises soit considérée comme une compagnie de masse, elle offre des menus qui se comparent aisément à la gastronomie proposée par les compagnies de grand luxe.

elle offre des menus qui se comparent aisément à la gastronomie proposée par les compagnies de grand luxe. Si bien qu'en regard du prix de ses croisières, elle offre assurément l'un des meilleurs rapports qualité-prix de l'industrie.

Céramiques colorées, marbres luisants, néons étincelants, tapis aux motifs les plus variés... Il n'y a pas à dire, les décorateurs du *Costa Deliziosa* ont choisi d'en mettre plein la vue aux 2 828 passagers de ce navire de 92 700 tonnes qui a été lancé en 2010, un an après le navire sœur baptisé *Costa Luminosa*. Cette exubérance visuelle est incidemment la marque de commerce de Costa Cruises, une entreprise d'abord familiale qui a vu le jour au début des années 1930 et qui a été acquise par le géant corporatif Carnival au milieu des années 1990. Elle est aujourd'hui la plus importante compagnie de croisière en Europe, disposant d'une flotte de 13 navires dont dix lancés depuis l'an 2000 qui sillonnent les mers principalement de l'Europe et de l'Amérique du Sud. Certains navires de Costa Cruises sont incidemment des copies architecturales de ceux de Carnival Cruise Line.



Tous les soirs, la carte (en fait, il y a en cinq en différentes langues, dont une en français) propose un choix de trois entrées, d'une soupe, de deux plats de pâtes, de huit plats principaux (dont quatre disponibles tous les soirs et un végétarien), sans oublier les salades, fromages, desserts, gelatos, sorbets et fruits. Le tout est assorti d'une suggestion de deux vins italiens à prix raisonnable (autour de 25 euros) et d'une quinzaine de liqueurs et vins de desserts pour clore le repas.

Rappel des origines de la compagnie, la présence sur chaque table d'une bouteille d'huile d'olive extra vierge de marque Coppini et de vinaigre balsamique de marque Monari Federzoni. Les pâtes sont rien de moins que divines, déclinées de toutes les façons, des plus connues (penne, lasagne, rigatoni, etc.) aux moins courantes (casarecce, paccheri, orechiette, etc.), et à toutes les sauces (ragoût de veau, de canard, de poisson, au pesto, aux pois verts, à l'ail, etc.).

La carte est tout aussi invitante, quoiqu'un peu moins élaborée, aux repas du midi. Et elle est encore plus raffinée lors des deux repas de gala du commandant. Les plats de viandes et de poissons, tout aussi succulents, illustrent l'inventivité des chefs de Costa Cruises. Comme cette escalope de dinde accompagnée de poivrons sautés, de pommes de terres au romarin et d'une sauce caramélisée avec vin, câpres et citron. Ou ce boeuf braisé à la piémontaise et à la sauce au vin Barolo, servi avec spätzle et carottes miniatures. Ou encore, cette tranche de requin au persil et au fenouil confit.

Un conseil : privilégier le restaurant principal, même si c'est plus long qu'au restaurant buffet, car la qualité des plats, et tout spécialement des desserts, y est nettement plus grande. Cela dit, les chefs du restaurant buffet ont la bonne idée de proposer tous les midis quelques bonnes recettes provenant d'un pays différent (portugaises, allemandes, grecques, arabes, nordiques, etc.).

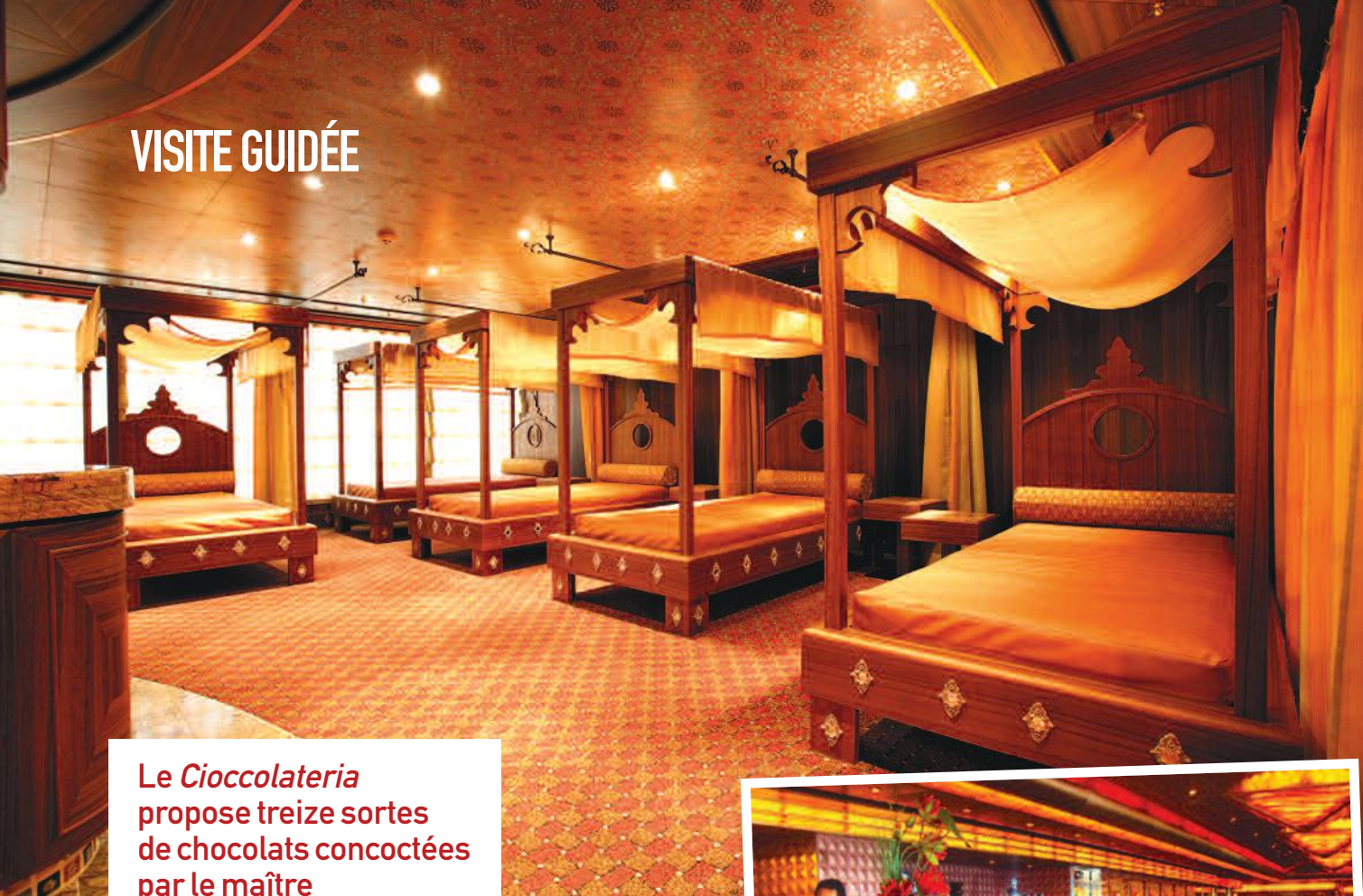
Cela dit, c'est au restaurant buffet que les amateurs de pizza se régaleront. D'abord, de pointes de pizza sauce tomate ou blanche à l'ail, à tout moment entre midi et 21h00. Ensuite, jusqu'à minuit, de pizzas originales inscrites au menu Pizzeria, deux différentes par soir, dont la sicilienne (anchois, olives et câpres), la stracchino e Spek (stracchino et jambon cru fumé), la calabrese (saucisson piquant et olives), la di Carciofi (artichauts et origan), la allé Melanzane (aubergines) et la al Salmone (saumon et persil).

Le *Costa Deliziosa* abrite deux autres restaurants : le *Samsara*, à la décoration asiatique et au menu international, ouvert le matin et le midi à tous, mais réservé le soir aux occupants des cabines donnant



Ci-haut : le restaurant à la carte *Club Deliziosa* et le restaurant buffet d'inspiration maritime.
Ci-bas : le restaurant *Samsara* d'inspiration asiatique.

VISITE GUIDÉE



Le *Ciocolateria* propose treize sortes de chocolats concoctées par le maître chocolatier italien Andrea Slitti, neuf fruits enrobés de chocolat, 12 sortes de boissons au chocolat, le tout que l'on peut couronner par un onctueux gâteau au chocolat !

directement accès au spa. Et le *Club Deliziosa*, un restaurant à la carte payant (25 euros par personne) niché au sommet de l'atrium qui propose une carte pour le moins originale, comme des huîtres enveloppées de roquette, une bisque de crustacés, un bar en croûte de sel, des viandes

mixtes bouillies – chapon, porc et bœuf : langue, queue et croupe –, et des ananas rôtis avec glace à la vanille et coco.

Après pareilles gourmandises, une promenade est la bienvenue. Ce sera – c'est l'une des particularité des navires tant de Costa Croisières que de Carnival Cruises Line –, en parcourant la longue allée qui s'étire sur presque toute la longueur du navire aux deuxième et troisième ponts, et sur laquelle sont aménagés les différents bars. En soirée, on sirote ainsi son cocktail sous le va-et-vient continu des passagers.

Nous avons adopté illico le *Ciocolateria*, un bar qui propose notamment une savoureuse sélection de treize sortes de chocolats concoctés par le maître chocolatier italien Andrea Slitti, que l'on peut déguster à l'unité. Autres gourmandises : neuf fruits enrobés de chocolat, 12 sortes de boissons au chocolat, chaudes ou froides, et, tant qu'à y être, le tout couronné par un onctueux gâteau au chocolat ! Les amateurs de café ne sont pas en reste, avec un choix de 10 propositions alcoolisées, ni les amoureux de spiritueux qui peuvent se rabattre sur l'incontournable et costaude grappa.

C'est ainsi rempli de calories (sinon de remords !) que l'on va assister, moyennant 10 euros par personne, à l'un des trois courts métrages proposés au cinéma 4D du *Costa Deliziosa*, avec force effets visuels,



Le hamman original du spa *Samsara*, et le bar à chocolat *Ciocolateria*.

sonores, odorants et tactiles, effets que l'on découvre confortablement assis dans un fauteuil qui bouge sporadiquement, parfois doucement, parfois vigoureusement...

On peut opter pour une activité encore plus mouvementée au *Scuderia Costa Bar*, situé à l'arrière du 10^e pont du navire. Là, on s'installe au volant d'une réplique grandeur nature d'une voiture de course de Formule Un montée sur des ressorts. Et selon le forfait choisi (de 12 à 18 euros), on se donne ainsi, durant 7 à 13 minutes, plein de frissons dans une succession de virages en épingle et... d'inévitables de carambolages !

On peut aussi vouloir combler un autre sens que la panse, en prenant rendez-vous à l'*Atelier del Profumo* sponsorisé par Emilio Robba, un créateur italien réputé mondialement en art floral. Voilà une occasion unique en mer que de créer son parfum personnel, à partir d'un vaste choix de fragrances.

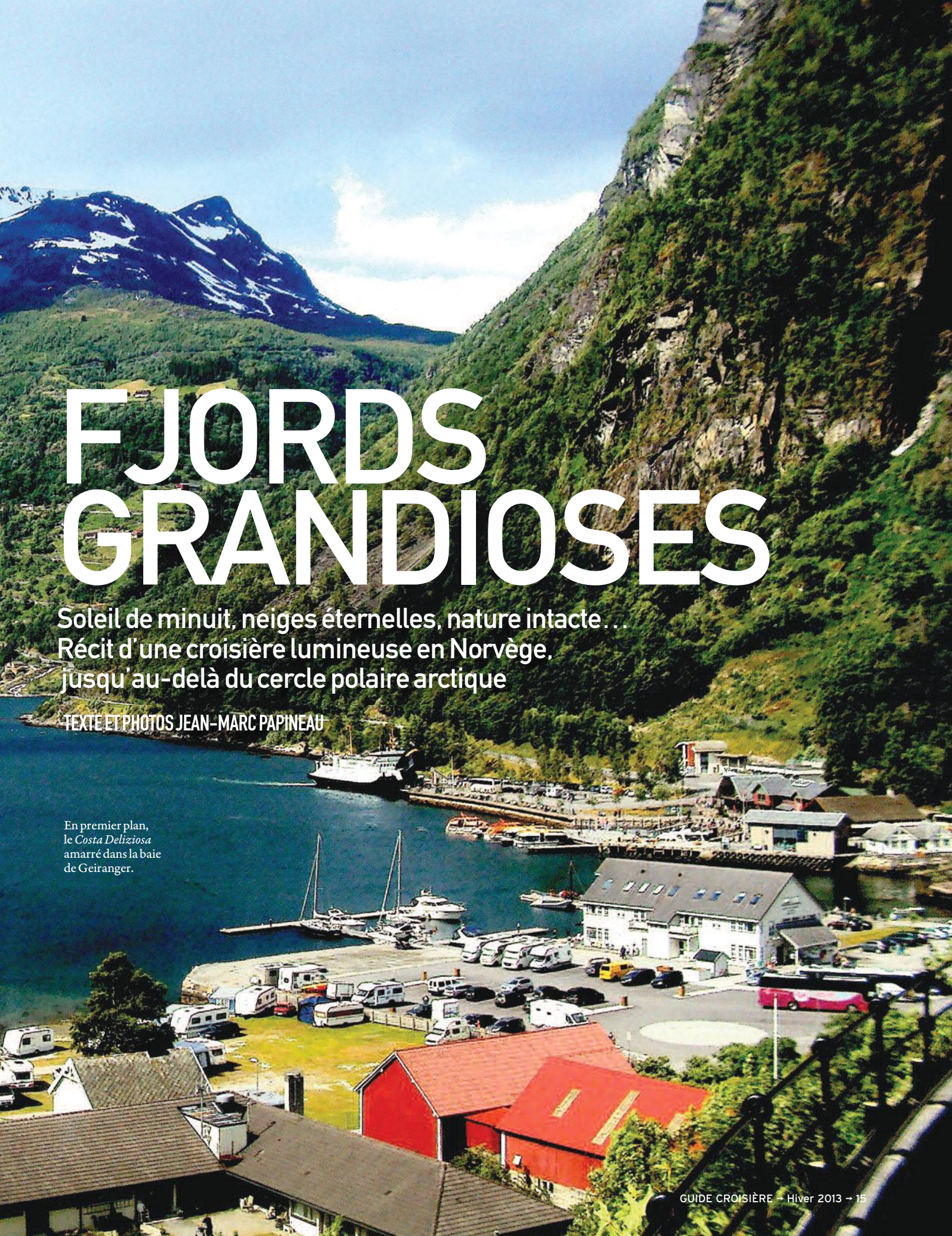
Pub

AmaWaterways

Page 13

DESTINATION





FJORDS GRANDIOSES

Soleil de minuit, neiges éternelles, nature intacte...
Récit d'une croisière lumineuse en Norvège,
jusqu'au-delà du cercle polaire arctique

TEXTE ET PHOTOS JEAN-MARC PAPINEAU

En premier plan,
le *Costa Deliziosa*
amarré dans la baie
de Geiranger.

DESTINATION



« **L**a Norvège est comme un grand parc naturel », dit Geraldo Teodoro De Almeida, le gestionnaire responsable des excursions du *Costa Deliziosa*, à bord duquel nous sommes montés pour une incursion de 10 jours dans ce pays montagneux fissuré de fjords grandioses d'où ruissellent de vertigineuses cascades d'eau. M. De Almeida en est à sa quinzième saison en Norvège, toujours avec Costa Cruises qui offre les itinéraires les plus intéressants dans la contrée des Vikings et des trolls, ces personnages qui peuplent l'imaginaire des enfants norvégiens depuis la nuit des temps.

En 10 jours, en juillet 2012, nous avons vécu une croisière pas comme les autres, presque irréelle, intemporelle, le temps comme suspendu, en raison de la luminosité qui met en valeur une nature spectaculaire, parfois inhospitalière, toujours intacte malgré le passage du temps et des hommes. Ce fut une croisière autant océanique que fluviale et côtière, car la moitié du temps, le navire navigua entre les rives d'un fjord ou longea l'interminable côte norvégienne. Celle-ci est parsemée de petits villages aux maisons en bois et aux prés étonnamment verdoyants, blottis au creux de montagnes aux cimes éternellement enneigées et aux parois escarpées qui tombent dans la mer.

La saison des croisières en Norvège va de la fin mai au début septembre, courte période au cours de laquelle le soleil ne dort jamais dès que l'on franchit le cercle polaire arctique. De fait, la noirceur ne reviendra qu'après cinq nuits et quatre jours, soit presque la moitié de la durée de notre croisière qui s'est déroulée, sauf une brève matinée, sous un soleil constant, à une température oscillant entre 6 et 22 degrés Celsius. Tout le contraire de la croisière précédente qui a été dominée par le brouillard et la pluie intermittente, m'indique M. De Almeida.



Vue partielle de la zone portuaire de Trondheim

Dès le deuxième jour de la croisière, la quasi totalité des passagers, surtout d'origine française, italienne, espagnole, allemande et hollandaise, se promène sur les ponts extérieurs du *Costa Deliziosa* en pull de laine, voire en manteau, avec parfois une tuque sur la tête et un drap de laine gracieusement fourni par la compagnie autour des épaules. Sous leur regard sidéré, quelques braves s'aventurent en maillot dans l'un des deux bains tourbillon qui émergent à travers un nuage de chaleur tout à l'arrière du navire. Certains poussent l'audace jusqu'à plonger, ne serait-ce que brièvement, dans l'eau glaciale de la piscine extérieure. Inutile de préciser que la piscine centrale et les deux bains tourbillon protégés par un plafond mobile sont davantage appréciés du commun des passagers.

Costa Cruises propose en moyenne trois excursions par escale, avec la possibilité d'être accompagné par un guide s'exprimant en français, anglais, italien, allemand ou espagnol. Il y en a pour tous les goûts : randonnée en montagne, visite d'un centre d'élevage de huskies, d'une



De g. à dr. : la spectaculaire chute d'eau des sept sœurs. La magnifique baie d'Andalsnes.

ferme ou d'un village de pêcheurs, safari au crabe royal, découverte de colonies d'oiseaux, golf dans un fjordland, repas typique dans un restaurant de poissons réputé, transfert au Cap Nord, démonstration de saut acrobatique à ski...

Et bien entendu, visite de musées qui sont légion en Norvège : de la musique, des pêches, du monde polaire, d'expéditions en traîneau à chiens. Le plus souvent, on emprunte le bus, parfois un funiculaire, une gondole aérienne, un bateau, voire le train. Le prix des excursions va de 49 à 269 euros par personne, cher comme le coût de la vie en Norvège. Les passagers avec enfants peuvent organiser eux-mêmes des visites intéressantes pour toute la famille, comme au jardin botanique de Tromsø ou au Zoo-Aquarium de Bergen.

La Norvège regorge de fjords, ces profondes vallées creusées dans la roche par le mouvement des glaciers qui partent de la côte et s'enfoncent loin à l'intérieur des terres. Après une journée en mer, nous arrivons tôt le matin dans le creux du **fjord de Hellesylt**. Notre navire n'y reste que deux heures, le temps de déposer les passagers ayant réservé l'excursion d'une durée de sept heures qui les conduira à travers les montagnes sur des routes en lacet jusqu'au bout du **fjord Geiranger**, second point de chute du *Costa Deliziosa* en cette journée ensoleillée.

Le village de Geiranger ne compte que 210 habitants envahis par des milliers de touristes l'été venu. Cette première prise de contact nous permet de découvrir les principaux produits de l'artisanat norvégien, dont une variété inouïe de chandails de laine et de trolls miniatures. Le retour, le soir venu, vers l'Océan Atlantique est le point fort de notre croisière : le *Costa Deliziosa* navigue quatre heures durant dans l'étroit fjord de Geiranger, le plus célèbre du pays qui compte parmi les fjords les plus longs (16 kilomètres), profonds et majestueux de la planète.

Après une autre journée en mer, nous voilà tout au nord de la côte norvégienne, à **Honningsvåg**, petite ville polaire alanguie en ce



Vue partielle de la ville d'Andalsnes.

En Norvège, une croisière est autant océanique que fluviale et côtière, car la moitié du temps le navire navigue entre deux rives ou longe l'interminable côte norvégienne.

DESTINATION



La saison des croisières en Norvège va de la fin mai au début septembre, courte période au cours de laquelle le soleil ne dort jamais dès que l'on franchit le cercle polaire arctique. De fait, la noirceur ne reviendra qu'après cinq nuits et quatre jours.



Une vendeuse d'origine lapone.

dimanche frisquet. Certains passagers se rendent en bus au Cap Nord, situé 35 kilomètres plus loin, là où les peuples de l'Antiquité croyaient que c'était la fin du monde connu et le début du voyage vers le néant, le mal et l'enfer ! Là, debout sur un haut promontoire donnant sur l'océan, on n'a de cesse de se battre contre le vent, puissant et constant. D'autres passagers préfèrent découvrir les attraits de Honningsvåg, qui se résument à une boutique d'art lapon (un peuple autochtone vivant dans le nord des pays scandinaves), un *Ice Bar* construit à l'intérieur d'une habitation en bois (dans lequel on sert de l'alcool d'origine non pas norvégienne, mais espagnole) et un musée sur la vie polaire.

De g. à dr. : la ville polaire de Honningsvåg, vue de l'arrière du *Costa Deliziosa*. Sculpture du grand explorateur polaire norvégien Helmer Hanssen, trônant dans la ville de Tromsø.



Troisième escale, celle-là attendue avec impatience : **Tromsø**, parce que considérée par le guide touristique américain Frommer's comme la plus belle escale de croisière du monde. Et ce, pour de multiples raisons : la faune, les paysages le long de la côte de l'île de Tromsø, le soleil de minuit, les aurores boréales et l'ambiance de la ville, la plus grande du nord de la Norvège avec ses quelque 75 000 habitants. Nous sommes particulièrement séduits par le mariage fort audacieux de l'architecture traditionnelle et moderne, tout particulièrement celle du centre *Polaria* conçue comme une succession de dominos en train de tomber sur la porte d'entrée du bâtiment ! Ce centre dédié à la nature arctique abrite notamment un aquarium et un cinéma panoramique.

Tout à côté se trouve, protégé sous une immense verrière, le *M/S Polstjerna*, le phoquier le mieux conservé de Norvège qui a été en service de 1949 à 1981. À titre de capitale de l'Arctique, Tromsø agit comme une base de départ pour les expéditions vers le Pôle nord. Les exploits de Helmer Hanssen, véritable héros local, sont relatés au musée polaire aménagé dans un vieux bâtiment du 19^e siècle au cœur du vieux Tromsø.

Scénario inverse à l'escale suivante, **Leknes**, petite ville des îles Lofoten, où il n'y a strictement rien à voir. Mais Costa Cruises propose notamment un tour panoramique de ces îles abritant des villages de pêcheurs dont l'un d'eux, nommé Aa, appartenait autrefois à un seul homme. Un arrêt au Musée des pêcheries est évidemment au programme. Une autre excursion prévoit une visite de la Galerie de glace où sont exposées des sculptures réalisées par des artistes du monde entier et savamment mises en valeur par des jeux d'éclairage.



La résidence royale à Trondheim.

Arrêt suivant à **Trondheim**. Au hasard de notre promenade, on arrive à Torget, une grande place circulaire dominée par la statue du roi viking Olaf. Et à Stifgarden, la sobre résidence royale tout en bois érigée en 1774-1778 que l'on peut visiter en petits groupes.

La semaine est chargée, puisque nous faisons escale tous les jours, cinq jours durant. Et voici **Andalsnes**, un village situé au fond d'une baie magnifique où trône le Grand Hôtel Bellevue, jadis fréquenté par des stars et têtes couronnées de ce monde. Non loin, autre manifestation spectaculaire de la nature norvégienne : le Mur des Trolls, la plus



À Bergen : immeubles de l'époque hanséatique. Un marché extérieur de souvenirs.

À Bergen : immeubles de l'époque hanséatique. Un marché extérieur de souvenirs.

haute paroi montagneuse verticale d'Europe, avec ses quelque 925 mètres de hauteur.

La nature cède sa place aux magnifiques immeubles de **Bergen**, deuxième plus importante ville du pays. Ancienne capitale norvégienne, sa puissance économique reposa sur l'exportation de poisson séché, l'un des principaux produits populaires au Moyen-Âge. On en profite pour découvrir le caviar norvégien et le smorbrod, un sandwich typique à base de poisson, au sympathique marché aux poissons à ciel ouvert, situé tout juste à côté de l'ancien quartier hanséatique classé au patrimoine mondial de l'Unesco. Non loin, on peut emprunter un funiculaire qui, en sept minutes, nous conduit au sommet du mont Floyen, à 320 mètres d'altitude, à partir duquel l'on jouit d'une vue panoramique de Bergen et de ses environs.

Voilà la dernière image forte d'une croisière spéciale et inoubliable que tout amoureux de la nature devrait apprécier.

Les articles sur le Costa Deliziosa et la Norvège font suite à une invitation de Costa Cruises à bord du Costa Deliziosa, et ont été rendus possible grâce à la participation d'Air Transat. Pour plus d'informations, consultez votre conseiller en voyages ainsi que les sites www.costacruises.com et www.airtransat.ca.



LA NORVÈGE À L'ITALIENNE

Costa Cruises enverra au cours de l'été 2013 quatre de ses navires (*Costa neoRomantica* - 56 000 tonnes, *Costa Luminosa* - 92 600 tonnes, *Costa Fortuna* -

105 000 tonnes et *Costa Pacifica* - 112 000 tonnes) qui proposeront, dans le cadre de croisières de 7 à 14 nuits, de cinq à huit escales en Norvège, au départ de la ville allemande de Hambourg, de la capitale danoise Copenhague ou de la capitale hollandaise Amsterdam.

L'itinéraire le plus court se concentrera sur le sud de la Norvège, avec des arrêts dans la capitale Oslo, les villes de Bergen, Fram et Stavanger ainsi que dans le fabuleux fjord de Geiranger, classé au patrimoine de l'humanité de l'UNESCO.

L'itinéraire le plus long offrira notamment des arrêts dans l'archipel Svalbard et l'île polaire Spitzberg, le royaume des ours blancs. « Une fois, nous n'avons pu débarquer en raison de la présence d'un ours se prélassant sur le quai ! », raconte M. De Almeida.



Service de porte à porte sans tracas

Choisissez notre service de **VALET « Laissez & Partez »** et partez l'esprit tranquille! Remettez-nous les clés de votre véhicule et nous nous occuperons du reste tandis que notre service de navette porte à porte vous rapprochera de votre vol et ce, jour ou nuit.



PARK'N FLY®
STATIONNEMENT D'AÉROPORT



Visitez parknfly.ca pour plus de détails.

Notre fierté Votre plaisir

AIR TRANSAT EST FIÈRE D'AVOIR ÉTÉ NOMMÉE **MEILLEURE
COMPAGNIE AÉRIENNE VACANCES AU MONDE** EN 2012.

Nous tenons à dire merci à chacun de nos employés toujours si dévoués, qui méritent amplement ce prix, ainsi qu'à nos nombreux clients pour qui nous déployons tous ces efforts. Et comme Air Transat va toujours plus loin, nous sommes prêts à nous surpasser une fois de plus cette année avec nos cabines complètement redessinées et nos collections vacances personnalisées.



elcome
ATE Bem-vindo Bienvenue
ndo Welcome Willkommen
kommen Bienvenido Benvenuto
liniz Bienvenue Welkom
envenuto

airtransat.ca



Encart Vasco
Page 23

Encart Vasco
Page 24

Encart Vasco
Page 25

Encart Vasco
Page 26

TOP 20 DES NAVIRES AMUSANTS POUR ENFANTS

FAMILLE

Depuis une dizaine d'années, les grandes compagnies de croisière ont lancé des navires offrant des espaces publics et des activités susceptibles de plaire à tous les membres de la famille.

PHOTOS NORWEGIAN CRUISE LINE, ROYAL CARIBBEAN INTERNATIONAL ET CARNIVAL CRUISE LINE

Voyager en mer avec ses enfants est devenu synonyme d'absence de soucis pour les parents. Les enfants s'amuse dans différentes salles de jeux conçues selon plusieurs groupes d'âge, et abondamment équipées en jeux et jouets de toutes sortes. Les parents, eux, les laissent en toute tranquillité d'esprit dans ces lieux pleinement sécuritaires, sous la surveillance étroite de membres d'équipage formés en conséquence.



Voyager en mer avec ses parents est devenu synonyme de liberté pour les ados. Ceux-ci disposent en effet de leurs propres lieux – lounge, piscine, discothèque avec jeux vidéo, bar à jus et plein de passagers de son âge –, des lieux qui, dans certains cas, ne sont pas accessibles aux adultes. Le rêve, quoi.

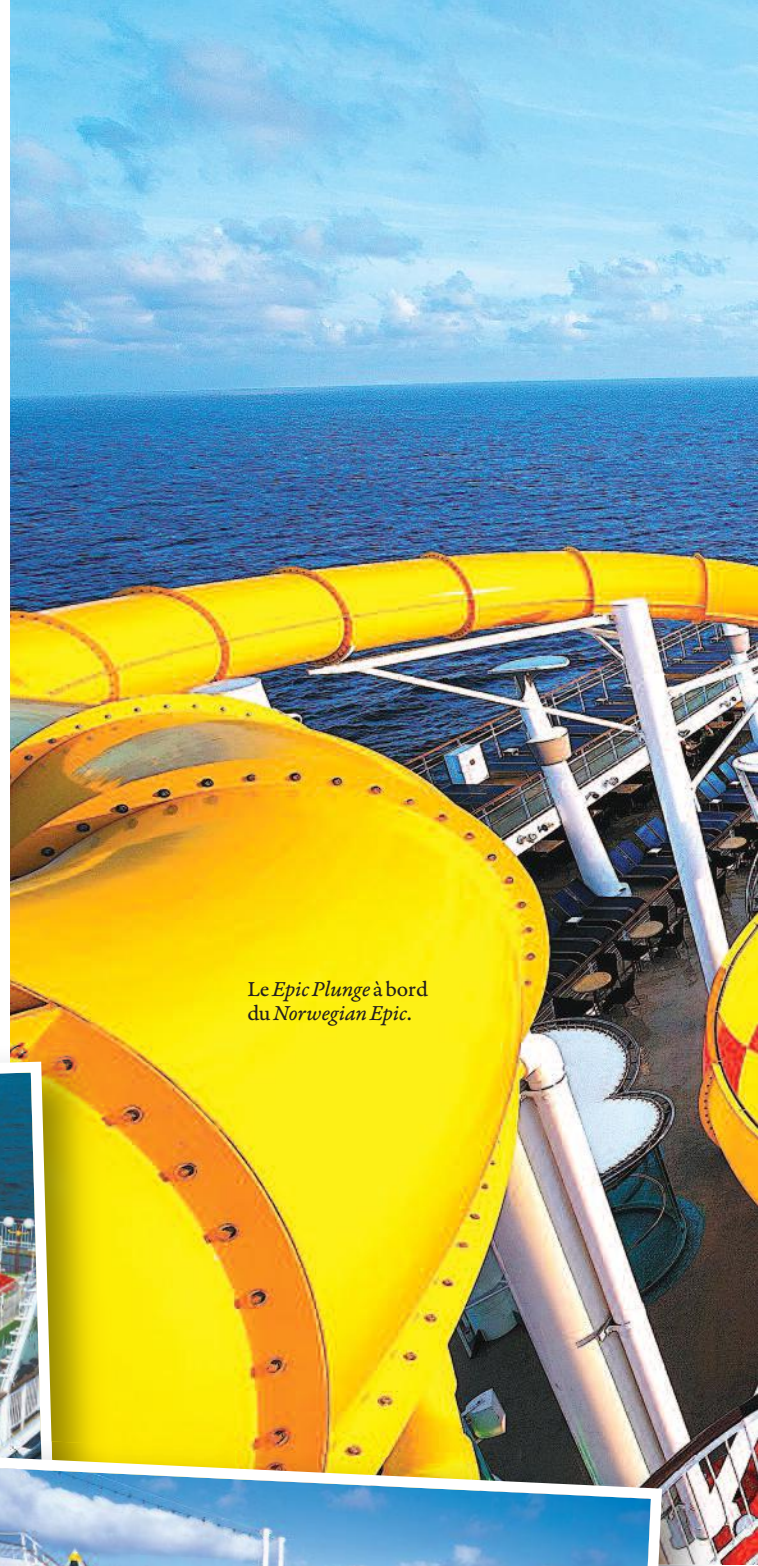
Mais voilà, il faut choisir la bonne compagnie, et le bon navire. Par exemple, les compagnies six étoiles (comme Silversea Cruises) accueillent si rarement des enfants qu'aucune salle n'est prévue à leur intention. Autre exemple, ce ne sont pas tous les navires de Norwegian Cruise Line qui comportent des parcs aquatiques. Voilà qui change tout pour les enfants.

Nous avons donc préparé ce TOP 20 des navires les plus amusants pour enfants : quatre navires de Norwegian Cruise Line, les cinq navires de la classe Freedom et Oasis de Royal Caribbean International, ainsi que les huit navires de la classe Fantasy et les plus récents navires de Carnival Cruise Line. Ajoutons les navires de Disney Cruise Line, spécialement leurs deux plus récents dont nous avons parlé dans notre dernière livraison.

FAMILLE

PARCS AQUATIQUES FLOTTANTS

Cirque sous chapiteau, allées de bowling, et surtout, glissades d'eau extrêmes sous la forme d'une longue glissoire d'eau s'étirant sur trois ponts et passant par une large soucoupe baptisée *Epic Plunge*, la première du genre en mer... Voilà les principales attractions pour enfants à bord du **Norwegian Epic** (153 000 tonnes). Les enfants de moins de dix ans seront comblés en jouant dans le parc aquatique du **Norwegian Spirit** (75 000 tonnes), du **Norwegian Dawn** et du **Norwegian Star** (92 000 tonnes chacun). Les parcs font la largeur du navire et sont situés à l'arrière du pont supérieur. Ils comportent deux petites glissades d'eau, une piscine, voire une barbotteuse, et un bain à remous. Les enfants s'éclatent dans un décor de bateau de pirates, de cavernes surmontées de trois dinosaures géants ou d'un site de lancement de vaisseaux spatiaux. Si vous arrivez tôt le matin, vous risquez d'être les seuls passagers et votre enfant aura sans doute le sentiment qu'il est le maître des lieux, ce qui rendra sa croisière inoubliable.



Le Epic Plunge à bord du Norwegian Epic.



Les parcs aquatiques du Norwegian Dawn (avec les dinosaures) et du Norwegian Star (avec les vaisseaux spatiaux).





Spectacle sous chapiteau à bord du *Norwegian Epic*. Le parc aquatique du *Norwegian Spirit* (avec un décor de bateau de pirates).

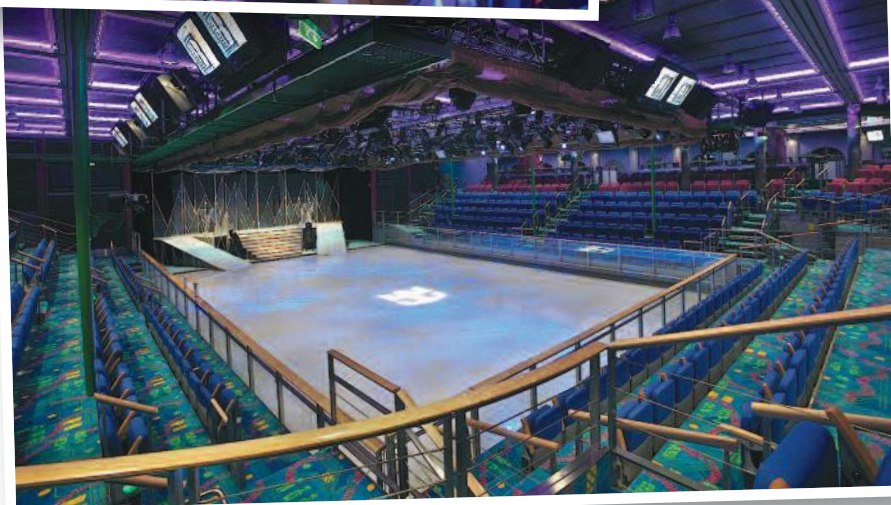
FAMILLE

DU SPORT POUR TOUS !

Patinoire, zone aquatique avec piscine, jets et cascades d'eau à profusion, bassin de surf, mur d'escalade, mini golf, parade avec personnages grandeur nature de films produits par DreamWorks, films 3D, spectacles pour toute la famille... Difficile de ne pas trouver son compte à bord des trois navires de la classe Freedom (*Freedom of the Seas*, *Independence of the Seas* et *Liberty of the Seas*, des 160 000 tonnes chacun). Ajoutez théâtre aquatique, carrousel, tyrolienne à bord des deux navires de la Classe Oasis (*Oasis of the Seas* et *Allure of the Seas*, des 225 000 tonnes chacun) de Royal Caribbean International. Sans oublier les hamburgers de Johnny Rockets, les comptoirs de crème glacée, de beignes, de bonbons, de pizzas... Vos enfants n'auront aucune peine à s'endormir le soir venu.



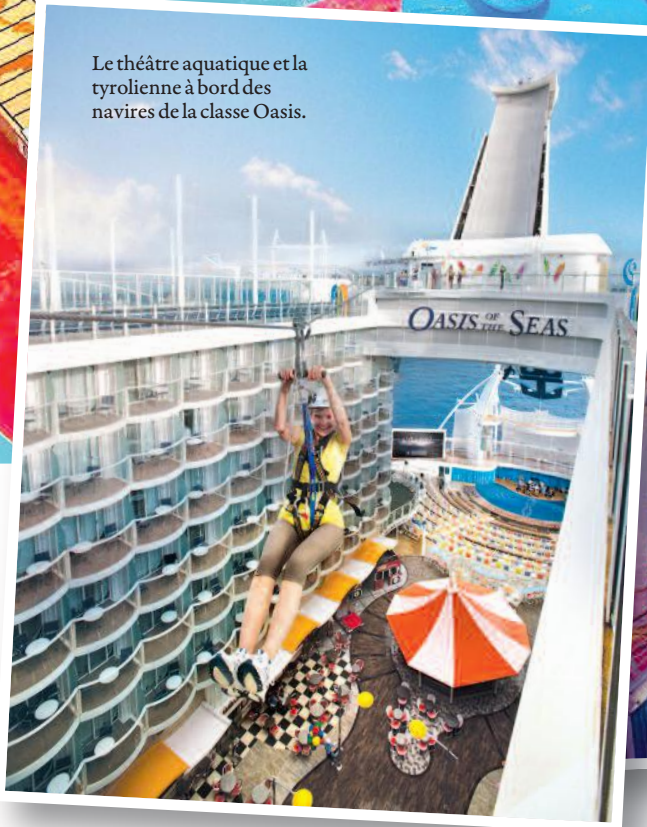
La zone aquatique de l'*Allure of the Seas*.



Patinoire et parade à bord des navires de la classe Freedom et Oasis.



Le théâtre aquatique et la tyrolienne à bord des navires de la classe Oasis.



FAMILLE

Glissade d'eau à l'arrière des navires de la classe Fantasy.

Glissades d'eau à l'arrière des navires de la classe Fantasy.

ÇA GLISSE!

Ces dernières années, Carnival Cruise Line a renové à grand frais ses huit navires de la Classe Fantasy (*Fantasy*, *Elation*, *Ectasy*, *Fascination*, *Imagination*, *Inspiration*, *Sensation* et *Paradise*, des 70 000 tonnes chacun). Entre autres améliorations, on y a installé à l'arrière une zone de jeux pour enfants, comportant un large bassin d'eau, deux glissades d'eau en parallèle d'une hauteur équivalente à un pont, et une glissade d'eau recouverte et en tire-bouchon d'une longueur de quelque 200 pieds. Tout simplement spectaculaire ! Les équipements et les activités pour enfants sont encore plus abondants et sophistiqués à bord des récents *Carnival Magic*, *Dream* et *Breeze* (des 130 000 tonnes), dans la zone baptisée WaterWorks située au pont supérieur et au centre de ces navires, comme on peut le constater sur les photos ci-contre.



La zone de jeux du *Carnival Magic*. Le lounge Circle C pour ados à bord du *Carnival Fantasy*.



DÉTENTE



Le barman Sergey Gruzdev déposant de l'hydrogène liquide sur deux cocktails. Vue générale du Molecular Bar. Le barman Santos Enrique en train de finir un cocktail avec de la mousse aux fraises.

EXPLOSION DE SAVEURS

Dégustation mémorable au premier bar moléculaire en mer

Des flammes ou de la fumée s'échappant de certains cocktails. Des pétales de rose, des concombres ou des framboises entrant dans la composition d'autres cocktails. Ou encore, de la liqueur de gingembre ou du jus d'Aloe Vera dans d'autres, toujours servis dans des verres très froids.

Nous sommes au *Molecular Bar*, le premier bar de mixologie moléculaire en mer. Mixologie moléculaire ? Il s'agit de la science de l'agencement de boissons alcoolisées avec les ingrédients les plus divers. Le résultat concret ici est une carte de 15 déliants cocktails (principalement à base de champagne, de vodka, de tequila, de rhum, de whisky et de scotch auquel sont ajoutés quatre ou cinq ingrédients frais savamment dosés). L'idée est de proposer différents types de boissons, de jus, d'ingrédients, de saveurs, de textures et de sensations harmonieusement concentrés dans un seul verre.

Nous démarrons la dégustation par *The 20 Year Martini*, inventé par Junior Merino, l'homme qui est à la source de ce bar dernière tendance, pour souligner les deux décennies d'existence de Celebrity Cruises. Essence de rose, jus de lime, sauge et *Grey Gose La Poire* sont mélangés, puis ajoutés à une bonne rasade de champagne, le tout est



ensuite surmonté d'une mousse au gingembre et au fruit de la passion. Divin !

On comprend que ce cocktail ainsi que le suivant à notre programme de dégustation aient gagné des prix internationaux. Le suivant s'appelle *Coming Up Roses* (rhum aux fraises, champagne brut, lime, pétale de rose, essence de rose et mousse aux fraises). Nous poursuivons avec *Lucky Cat* (vodka, liqueur de gingembre, jus d'Aloe Vera, jus d'ananas, jus de lime, framboises et azote liquide).

Seul hic : le prix unitaire est de 12\$, plus 15% de service. La raison l'emportant sur les vertiges de l'alcool, le troisième cocktail sonna donc, à notre grand regret, la fin de cette mémorable dégustation.

Cet article fait suite à une invitation de Celebrity Cruises à bord du Celebrity Silhouette. Pour plus d'informations, consultez votre conseiller en voyages et le site celebritycruises.com.

AmaWaterways ouvre la voie aux croisières fluviales...

AmaWaterways est la première ligne de croisières fluviales présente sur toutes les rivières les plus reconnues au monde. Réputée pour ses navires et ses itinéraires aux concepts méticuleux, son service impeccable et ses commodités de qualité, les croisières d'AmaWaterways primées de la clientèle sont idéales pour les voyageurs cherchant à faire des rencontres culturelles mémorables.

Étant le secteur grossissant le plus rapidement dans l'industrie, les croisières fluviales offrent aux voyageurs encore plus d'expériences authentiques et approfondies ainsi que de manières uniques et agréables d'explorer le monde. AmaWaterways propose des douzaines d'itinéraires en Europe et ailleurs – incluant la Russie, le Vietnam, le Cambodge et l'Afrique via sa division AmaVoyages – qui sont conçues pour satisfaire les voyageurs cherchant de nouvelles destinations et souhaitant expérimenter des rencontres culturelles mémorables.

Tenant d'élever la croisière fluviale à un tout autre niveau, AmaWaterways concentre principalement ses efforts sur la conception de navires innovateurs, la qualité des commodités offertes et du service, les itinéraires ainsi que les excursions.

Ses navires, de conception européenne, renferment des salons panoramiques, des services de spa, le wifi partout à bord, des piscines chauffées et/ou bains tourbillons ainsi qu'un centre de mise en forme. Ils abritent des cabines dans lesquelles on retrouve des télévisions à écran plat (diffusant notamment de l'info divertissement, des films d'Hollywood et des canaux musicaux), l'internet haute vitesse et des pommes de douche à jets multiples.

La plupart des cabines disposent de balcons français. Les navires les plus récents possèdent des balcons doubles – un balcon français intérieur auquel s'ajoute un balcon extérieur de la même grandeur. Les cabines sont soignées et spacieuses, les cabines standard mesurent jusqu'à 235 pieds carrés et les suites jusqu'à 350 pieds carrés. Les passagers ont accès à une foule de divertissements à bord, incluant des musiciens locaux et des danseurs, de la musique « live » et de la danse après le repas. Ils pourront également apprécier une cuisine exquise et des menus de spécialités régionales. Le vin, la bière et les sodas à volonté sont inclus à chaque repas.



La Marguerite, l'un des deux navires d'AmaWaterways allant au Vietnam et au Cambodge.



L'une des 46 cabines de *La Marguerite*.

Fondée en 2002 par des pionniers passionnés de croisières fluviales – le président et copropriétaire Rudi Schreiner, le vice-président exécutif et copropriétaire Kristin Karst et le fondateur de Brendan Tours Jimmy Murphy – AmaWaterways a reçu plusieurs honneurs prestigieux pour son habileté à lancer constamment de nouvelles innovations et à imposer de nouveaux standards dans l'industrie des croisières fluviales.

Croisière sur la rivière Mékong

L'une des spécialités d'AmaWaterways est sa croisière sur la rivière Mékong. Après une recherche intensive et plusieurs essais sur différentes rivières asiatiques, AmaWaterways a trouvé LA perle rare : un voyage couvrant deux des plus exotiques et des plus fascinants pays au monde, le Vietnam et le Cambodge.

La rivière Mékong, qui prend naissance dans le plateau tibétain, serpente les forêts tropicales, les plaines et les champs de riz de cinq pays asiatiques avant de rencontrer la mer de Chine méridionale. Le Mékong est la 12^e plus grande rivière au monde mais, sur le plan des richesses historiques, culturelles et écologiques, cette rivière n'a aucun égal. L'itinéraire de 16 jours « Vietnam, Cambodge et les Richesses du Mékong » a lieu à bord de deux merveilleux navires, *La Marguerite* et l'*AmaLotus*.

Ce voyage est devenu le plus populaire d'AmaWaterways et ce, pour de très bonnes raisons. Le Vietnam est un pays d'une grande beauté naturelle, avec des gens accueillants et un héritage culturel riche. Le voyage commence à Hanoi qui offre une intéressante combinaison du passé et du présent. Avec son architecture coloniale française, ses lacs tranquilles et ses temples anciens, Hanoi regorge de sites historiques et culturels. On peut passer une nuit sur une jonque traditionnelle dans la baie d'Halong, là où il est dit que des dragons ont déversé un flux de gouttelettes de jade sous l'eau formant ainsi des milliers d'îles et d'îlots. Les villages flottants centenaires de la baie sont maintenant la demeure de familles habitant des bateaux qui honorent encore aujourd'hui les divinités de ces eaux émeraude légendaires.

Après un court vol, l'aventure continue au Cambodge, pays qui renferme des trésors incomparables, des merveilles architecturales et des paysages verdoyants. Votre voyage commence à Siem Reap, au parc archéologique spectaculaire d'Angkor. Après trois nuits dans ce lieu magique, embarquez pour une croisière d'une semaine sur le Mékong qui comprend l'observation des oiseaux sur le lac Tonle Sap, une visite dans un monastère bouddhiste, un tour de charrette sur une route de campagne pittoresque, la possibilité de déguster des fruits exotiques et des spécialités locales ainsi qu'une excursion au Cambodge Killing Fields.



Le restaurant *Mekong*, la salle de massage et vue partielle du pont soleil de *La Marguerite*, l'un des 15 navires composant la flotte d'AmaWaterways.

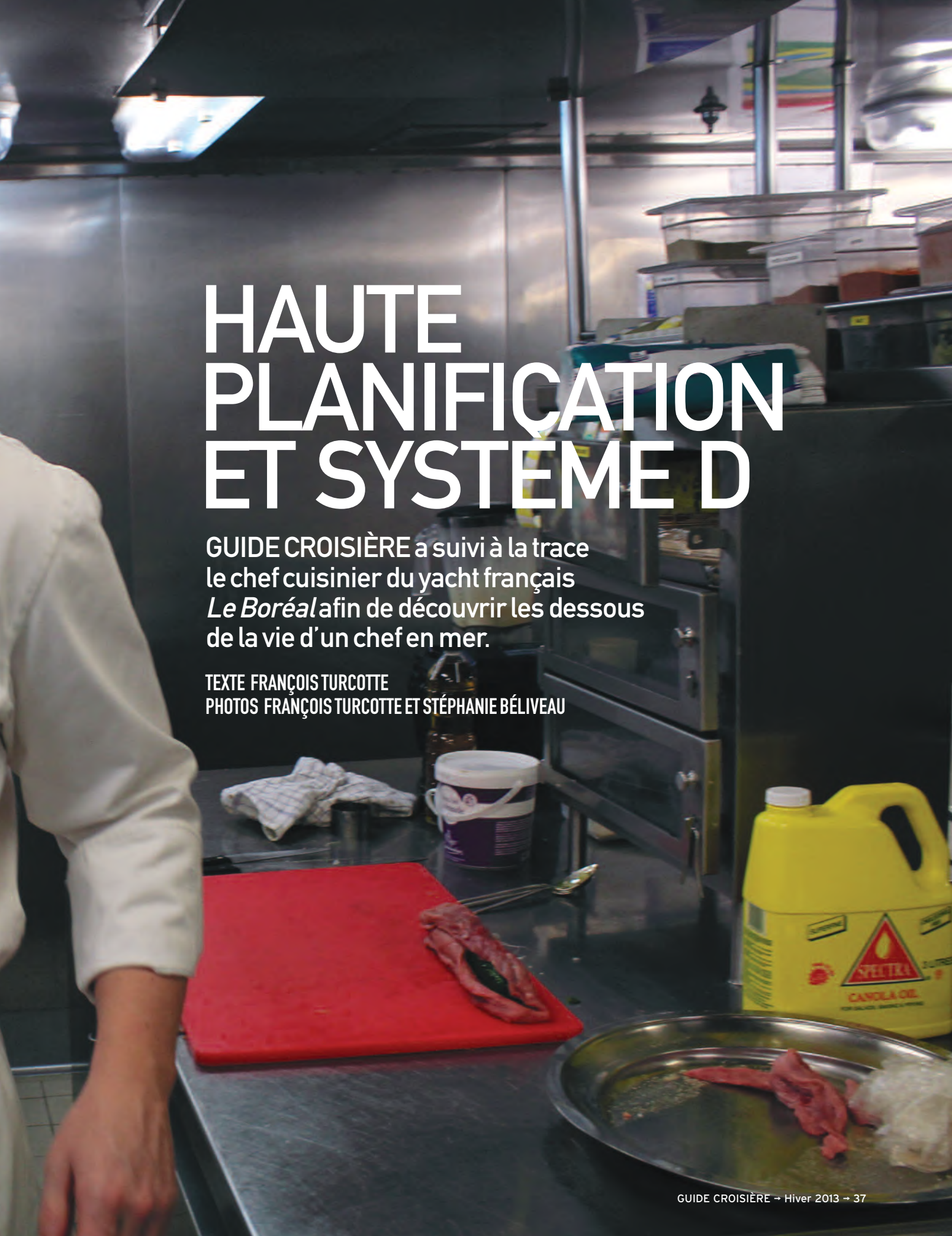
Dans la capitale du Cambodge, Phnom Penh, visitez la Pagode d'Argent et sa collection d'objets, y compris les masques de pierreries et une statue de Bouddha sortie de diamants et d'émeraudes. Autrefois considérée comme une des plus belles villes de l'Indochine, Phnom Penh a gardé toute son élégance d'antan avec ses boulevards charmants et ses bâtiments de l'époque coloniale.

Ce voyage se termine à Ho Chi Minh. Autrefois connue sous le nom de « Perle de l'Orient » et plus récemment de Saigon, cette ville a connu une renaissance extraordinaire au cours du dernier demi-siècle.

Pour de plus amples informations sur AmaWaterways, ses navires et ses itinéraires, communiquez avec votre agent Voyage Vasco, contactez AmaWaterways au 1-866-626-0170 ou visitez www.amawaterways.com.

GASTRONOMIE

Le chef Mickael Bernot
dans la cuisine du *Boréal*,
de la Compagnie du Ponant.



HAUTE PLANIFICATION ET SYSTÈME D

GUIDE CROISIÈRE a suivi à la trace
le chef cuisinier du yacht français
Le Boréal afin de découvrir les dessous
de la vie d'un chef en mer.

TEXTE FRANÇOIS TURCOTTE
PHOTOS FRANÇOIS TURCOTTE ET STÉPHANIE BÉLIVEAU



Quelques-uns des 30 cuisiniers du *Boréal* à pied d'oeuvre.



Mickael Bernot dans son petit bureau... qu'il partage avec d'autres membres d'équipage !

Portugal, Espagne, France, Irlande, Écosse, Danemark, Russie, Suède, Islande, Norvège, Spitzberg, Groenland, Canada, États-Unis... Le chef cuisinier **Mickael Bernot** en a vu du pays durant son séjour de six mois à bord du *Boréal*.

Mickael Bernot se rappellera toujours de ces deux situations, l'une cocasse, l'autre intense, voire périlleuse, qu'il a vécues au cours de cette période : l'achat de 120 kilogrammes de flétan à des pêcheurs locaux en échange de deux bouteilles d'alcool et de deux cartouches de cigarettes. Et l'embarquement de 18 palettes d'aliments en pleine mer agitée !

Quand il a embarqué en avril 2012 à bord de ce yacht de 10 800 tonnes appartenant à la Compagnie française du Ponant, Mickael Bernot pouvait compter sur une cale remplie d'aliments aptes à satisfaire aux besoins alimentaires des 250 passagers et des 140 membres d'équipage pour une période de deux mois et demi. D'autres approvisionnements ont suivi en cours de route, notamment l'achat de poisson frais en Norvège, tout particulièrement le réputé crabe royal, et de homard au Canada.

« L'approvisionnement est plus facile en Europe qu'en Amérique du Nord en raison des distances plus petites », témoigne Mickael Bernot qui a appris sur le tas la gestion maritime des stocks, puisqu'il s'agissait de sa toute première expérience professionnelle en mer. Débrouillardise et improvisation ont parfois été son lot. « En mer, dit-il, l'approvisionnement, ce n'est pas quand on veut, c'est quand on peut.



Pris au vol au sortir de son bureau situé au deuxième pont.



Mickael Bernot se dirige au restaurant buffet situé au sixième pont en empruntant les escaliers.



Découvrez un nouveau paysage tous les matins



à partir
de **599\$***

**Croisières de sept nuits
en Méditerranée de l'est**



à partir
de **599\$***

**Croisières de sept nuits en
Méditerranée de l'ouest**



à partir
de **999\$***

**Croisières de sept nuits
en Europe du nord**

Quand vous embarquez à bord d'un de nos navires pour une croisière Costa, vous entrez dans un univers où règnent le style italien et les saveurs internationales. Comblez vos papilles avec les meilleurs plats italiens élaborés à partir de recettes locales et des meilleurs ingrédients que nous trouvons dans nos ports d'escale. Nos sommeliers vous proposeront une carte composée de vins provenant des régions les plus célèbres du monde et qui se marieront à merveille avec vos repas.

Si vous voulez vous détendre et relaxer durant vos vacances, allez au Samsara Spa où vous serez choyés dans une atmosphère sereine et libre de tout souci. Gâchez-vous à notre Bar chocolat ou dînez dans notre restaurant Club exclusif. Sans parler du plaisir qui attend toute la famille à notre Cinéma 4D, à notre piste de patin à roulettes, à notre simulateur de voiture de course, à nos jeux PlayStation et dans nos parcs aquatiques !

Chaque navire Costa est unique et possède de nombreux équipements qui plairont aux passagers de tout âge. Si vous êtes prêts pour l'aventure, Costa offre plus de 2 000 excursions à travers le monde soigneusement conçues pour tous les types de voyageurs.

Nous nous réjouissons à la perspective de vous accueillir dans notre famille élargie !

* Les tarifs valent pour la croisière seulement, en dollars américains, et pour les résidents américains et canadiens. Ces tarifs valent pour les nouvelles réservations individuelles (FIT) et ne peuvent être combinés avec d'autres offres ou des réservations existantes. Les tarifs sont établis par personne, en occupation double dans la catégorie la plus inférieure de la cabine, sous réserve de disponibilité, et ils peuvent être plus élevés pour les dates de voyage souhaitées. Les tarifs sont ceux en vigueur au moment de l'impression et sont sujets à modification, sans préavis. Les tarifs n'incluent pas les taxes gouvernementales ni les frais de voyage allant de 23,73 \$ à 61,92 \$. Les tarifs, taxes gouvernementales et frais de voyage peuvent être modifiés avant le paiement intégral. Un dépôt de 400 \$ par personne est payable au moment de la réservation. Des restrictions supplémentaires s'appliquent. Consultez le contrat Ticket Cruise que vous trouverez dans notre site www.costacruises.com ou composez le 1-800-462-6782 pour plus d'informations. Navires battant pavillon italien 7069.

**Pour en savoir plus sur tous nos départs en 2013, communiquez
avec votre agent de voyages, visitez www.costacruises.com
ou appelez-nous au 1-800-GO-COSTA (800-462-6782).**

GASTRONOMIE



Pratiquement au pas de course, Mickael se dirige vers le pont extérieur pour un bol d'air frais.

Ce qui est le plus difficile, c'est de ne pas toujours avoir le produit dont on a besoin pour créer un nouveau plat. »

Les premières semaines, Mickael Bernot s'est créé une solide base de recettes, histoire de se faciliter la vie ultérieurement. « À chaque nouvelle croisière, j'ai proposé à nouveau ces menus quand j'avais tous les produits nécessaires. Sinon, je recommençais, je trouvais des produits de remplacement en urgence et j'improvisais. Selon l'endroit où l'on était, il m'est arrivé de proposer des recettes locales en fonction de ce que j'avais déniché à terre. Cela dit, il faut faire attention, tenir compte du goût des passagers et ne pas les brusquer dans leurs habitudes alimentaires. Si je dispose de produits frais, je m'en réjouis. Sinon, j'aime beaucoup les épices ainsi que les mélanges terre et mer qui offrent des goûts pouvant surprendre. »

La traversée de l'Atlantique a été l'occasion pour Mickael Bernot de constater de visu les différences culinaires entre Européens et Américains. « Le fait est qu'en Europe, dit-il, les gens sont généralement plus vigilants dans leurs choix afin de se donner une alimentation équilibrée. Des pays comme la France, l'Espagne, l'Italie ou la Grèce ont une longue tradition alimentaire. Bien manger y est à la fois une question de culture et de plaisir. L'Amérique n'est pas une référence en matière alimentaire par faute d'éducation, mais aussi pour des considérations économiques. Il est difficile de battre le prix d'un menu Big Mac. »

Les passagers du *Boréal* ont pu profiter non seulement de la créativité et de la débrouillardise de Mickael Bernot, mais aussi de sa double formation comme chef et pâtissier, et de sa longue expérience de deux décennies à titre de chef dans des restaurants classés trois étoiles, et dans des hôtels réputés dans différentes régions de France, en Angleterre, en Écosse, en Crète et en Espagne, tout particulièrement aux îles Canaries.



Dernière vérification d'usage.



Vue partielle du restaurant buffet du *Boréal*.

Pub
Celebrity
cruises 2
Page 41



Le *Boréal* vu à travers le Rocher Percé.

Deux situations cocasses vécues par le chef cuisinier Mickael Bernot : l'achat de 120 kilogrammes de flétan à des pêcheurs locaux contre deux bouteilles d'alcool et deux cartouches de cigarettes. Et l'embarquement de 18 palettes d'aliments en pleine mer agitée !

À bord du *Boréal*, Michael Bernot a dirigé une équipe de 30 personnes, mettant la main à la pâte au début, puis pour chaque nouveau plat. « Il est important de savoir déléguer, sinon on n'y arrive pas, dit-il. En plus, en mer, on se doit de toujours rester patient et convivial, vu que l'on vit avec les mêmes personnes durant des mois, avec qui on travaille de surcroît sept jours sur sept. »

Une journée, GUIDE CROISIÈRE a suivi à la trace Mickael Bernot afin de connaître les dessous de la vie d'un chef en mer. Rendez-vous à 7h00. Michael Bernot est déjà à pied d'œuvre en cuisine. Il revoit en détail avec le second les menus de la journée, puis il planifie et répartit le travail entre les différents membres de la brigade. Il porte une attention spéciale au travail des sauciers qui peuvent faire la différence entre un plat ordinaire et un plat inoubliable.

Avant l'ouverture du restaurant buffet, Michael Bernot passe en revue toutes les saveurs, la décoration ainsi que la présentation des mets. Après l'expédition des inévitables tâches administratives, il va au restaurant afin de constater le degré de satisfaction des passagers.

Après une pause bien méritée de deux heures, c'est reparti à 16h00 pour la seconde partie de la journée de travail de Michael Bernot. « Je prépare les menus du lendemain pendant que le second supervise la préparation des différentes composantes du menu du soir. Puis, je fais une assiette de présentation pour tous les plats du soir afin que toute l'équipe sache comment procéder. Finalement, au moment du dessert, je vais à nouveau en salle afin de recueillir les commentaires des passagers, les bons comme les mauvais ! »



Barbecue extérieur attendant au restaurant buffet, avec le chef en second Antoine Kuster aux fourchettes.



Vue partielle du restaurant principal du *Boréal*, là où ont lieu les repas du soir.

Pub
Atrium 3
Page 43

TRÉSORS DE LOGISTIQUE

L'infrastructure d'un paquebot de croisière moderne est impressionnante. En voici une dizaine d'exemples.

12 600 nouveaux oreillers ajoutés lors de la rénovation du *Veendam*

25 200 nouvelles ampoules ajoutées lors de la rénovation du *Ryndam*

56 000 serviettes que lavent toutes les semaines les employés de la buanderie du *Costa Mediterranea*

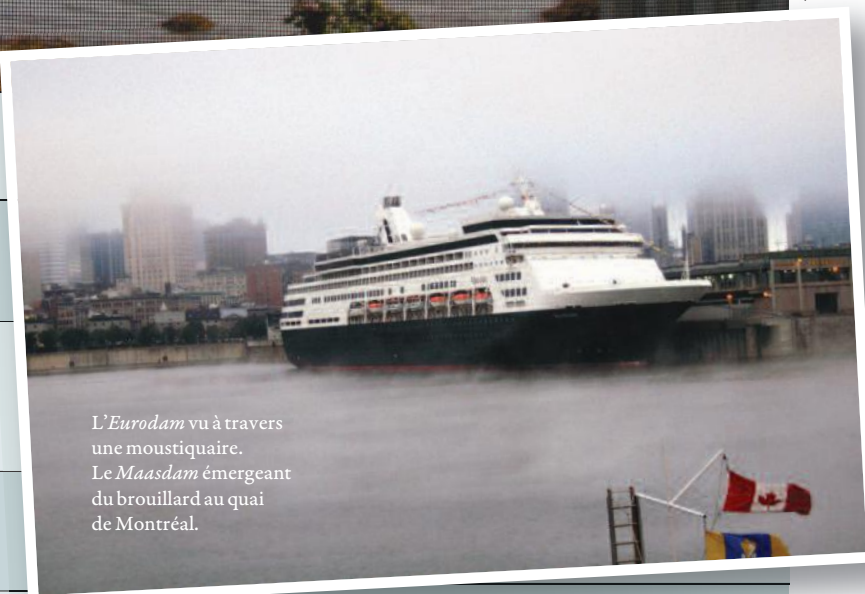
78 750 nouvelles tuiles posées lors de la rénovation des salles de bain du *Rotterdam*

280 000 pieds linéaires de fils électriques posés lors de la rénovation du *Maasdam*

320 000 pieds carrés de nouveaux tapis installés lors de la rénovation du *Statendam*

500 000 gallons d'eau potable que produisent tous les jours le *Disney Magic* et le *Disney Wonder* à partir de l'eau de mer

660 000 serviettes en forme d'animaux que les stewards de Carnival Cruise Lines font chaque année



L'*Eurodam* vu à travers une moustiquaire. Le *Maasdam* émergeant du brouillard au quai de Montréal.

1 200 000

photos que prennent chaque année les photographes professionnels travaillant à bord du *Carnival Dream*, l'un des plus gros navires de Carnival Cruises Lines avec ses 128 000 tonnes

2 000 000

chocolats que les stewards placent annuellement sur les oreillers des lits du *Carnival Dream*

2 300 000

millions d'heures consacrées à la rénovation des cinq navires de Holland America Line cités dans cette rubrique

VINTAGE

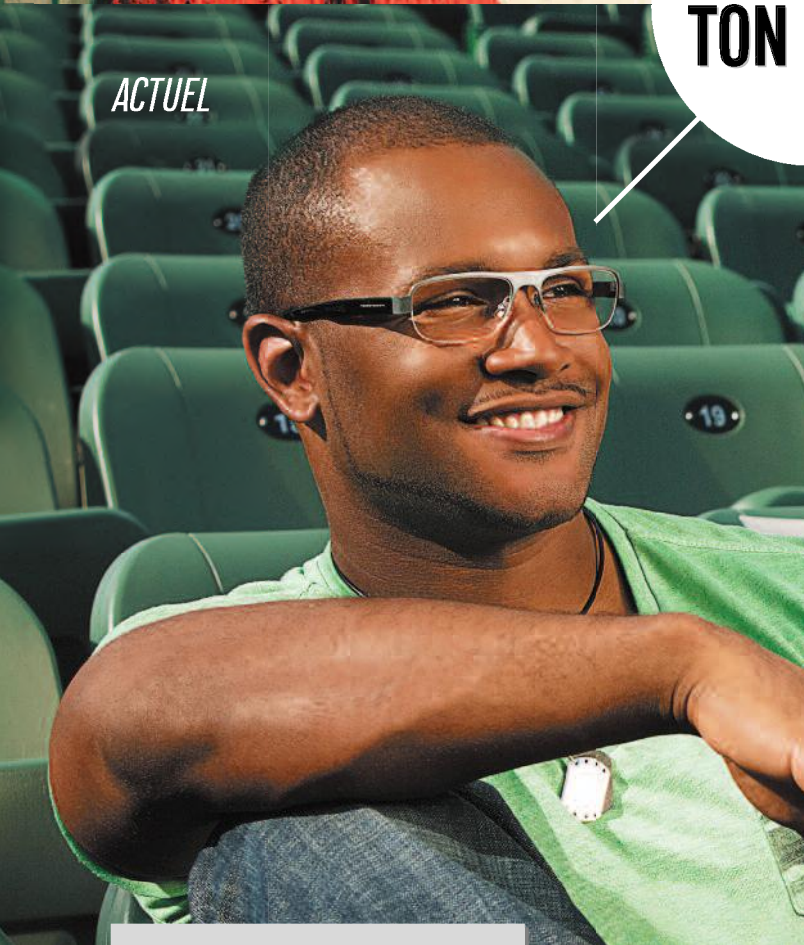


INTEMPOREL



TES LUNETTES
TON LOOK

ACTUEL



NOVATEUR



TON NEWLOOK.ca

QUATRE LOOKS, QUATRE STYLES DE VIE.
TROUVE LE TIEN.

NEWLOOK
lunetterie

VOUS AVEZ RATÉ NOS NUMÉROS PRÉCÉDENTS ?



PREMIER NUMÉRO



DEUXIÈME NUMÉRO



TROISIÈME NUMÉRO



QUATRIÈME NUMÉRO



CINQUIÈME NUMÉRO



SIXIÈME NUMÉRO



SEPTIÈME NUMÉRO



HUITIÈME NUMÉRO



NEUVIÈME NUMÉRO



DIXIÈME NUMÉRO



ONZIÈME NUMÉRO



DOUZIÈME NUMÉRO



TREIZIÈME NUMÉRO

COMMANDEZ-LES MAINTENANT !

☐ Oui, je veux recevoir (encercler) : le premier, deuxième, troisième, quatrième, cinquième, sixième, septième, huitième, neuvième, dixième, onzième, douzième, treizième numéro au coût de 2.50 \$, taxes et frais postaux inclus, par numéro.

SVP, envoyer un chèque au montant approprié au nom de MAGAZINE CROISIÈRE à Magazine Croisière, 175 Louis-Hébert, Mascouche (Qc) J7K 0R5.

Ou commandez les numéros désirés en ligne à www.guidecroisiere.com.

Pour plus d'informations, veuillez appeler au 1 866 242-5645.



ABONNEMENT

- ☐ Oui, je m'abonne (à partir du numéro suivant)
☐ Oui, je me réabonne (à partir du numéro suivant)

Nom _____

Adresse _____

Ville _____ Province _____ Code postal _____

Téléphone _____

Courriel _____

SVP, inclure obligatoirement votre téléphone et votre courriel.

- ☐ Je veux recevoir GUIDE CROISIÈRE (Un an ou trois numéros pour 19,95 \$, taxes incluses)
☐ Je paie en ligne en allant à www.guidecroisiere.com.
☐ J'envoie ce coupon et un chèque à l'ordre de MAGAZINE CROISIÈRE par la poste à Magazine Croisière, 175, Louis-Hébert, Mascouche (Qc) J7K 0R5.
 Frais supplémentaires pour envoi à l'étranger.
 Pour plus d'informations, veuillez appeler au 1 866 242-5645.

N.B. : Votre paiement doit suivre au plus tard dans les 15 jours suivant votre demande d'abonnement, si vous voulez que votre abonnement s'applique dès le numéro suivant.

Notre raison d'être Votre bien-être



UNE CROISIÈRE À L'ITALIENNE... C'EST LA DOLCE VITA



COSTA LUMINOSA

Exclusif à Vacances Transat ! Partez à bord du Costa Luminosa vers les Antilles occidentales. Départs tous les lundis jusqu'au 8 avril 2013 - 7 ports d'escale en 7 jours et tant à voir et à découvrir ! Prolongez votre séjour d'une semaine à La Romana, avant ou après votre croisière.

RÉSERVEZ D'ICI LE 31 JANVIER ET PROFITEZ D'UN RABAIS ADDITIONNEL DE 200 \$* PAR COUPLE SUR LE DÉPART DU 1^{ER} AVRIL 2013.

*Valable pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 12 au 31 janvier 2013. Pour obtenir le rabais additionnel de 100\$ par personne, veuillez présenter cette publicité à votre agent de voyage. Certaines conditions s'appliquent, renseignez-vous auprès de votre agent de voyage.



**AIR TRANSAT
NOMMÉE MEILLEURE
LIGNE AÉRIENNE
VACANCES AU MONDE**

vacancestransat.com

Welcome
Καλώς ήρθατε Bem-vindo Bienvenido Bienvenue
Bem-vindo Willkommen Willkommen Willkommen
Willkommen Willkommen Willkommen Willkommen
Hoş geldiniz Bienvenue Willkommen



Sheraton
Montreal Airport
HOTEL



Les forfaits stationnement avec séjour sont meilleurs lorsqu'on les partage

Sheraton est l'endroit où les gens débutent leurs vacances sans tracas. Offrez vous l'un de nos forfaits-stationnement sécurisé jusqu'à 22 jours avec service de navette aller/retour de l'aéroport situé à proximité.

1 nuit,
8 jours de stationnement
d'autres forfaits-
stationnement
disponibles
\$144

Sheratonmontrealairport.com/offers, 866 961 3779

spg
Starwood
Preferred
Guest

Le MERIDIEN

afloft

THE LUXURY COLLECTION

WESTIN

FOUR POINTS

